

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

From the overall analysis of the shift category and translation techniques in AD886G Smartfren's User Manual, it was concluded that:

1. There were four kinds of category shifts used in AD886G Smartfren's User Manual into Indonesia namely structure shift, class shift, unit shift and intra-system shift.
2. From eighteen techniques based on theory of Molina and Hortado Albir, there were eleven techniques used in the translation of AD886G Smartfren's User Manual namely: borrowing technique 36,07%, calque 24,68%, literal translation 13,29%, transposition 8,86%, reduction 8,22%, discursive creation 3,79%, establish equivalent 1,89%, adaptation 1,26% and amplification and description 0,63%.
3. The dominant shift used in AD886G Smartfren's User Manual was structure shift. Structures, where one element is typically obligatory while other elements are optional and an agreement between the head its modifier are usually to observe in some languages. However, language varies so widely the restriction. Whereas, dominant techniques used in AD886G Smartfren's User Manual in the translation was borrowing technique. Because the translator took a word or expression straight from SL and then it could be pure and naturalized that found in the AD886G Smartfren's user manual even though as spelling rule, word and pronunciation.

5.2 Suggestions

Based on the result of the study, some suggestions were proposed as follows:

1. To translate technology terms, a translator should take the original technology category into consideration, because the original category reflects not only types of value in the SL but also the characteristics of the source term in the source text.
2. It is better to hire a translator who has competence in two languages and has experiences in translation of technology terms.:
3. To translator of user manual book of Smartfren's AD886G expect to more accurately to translate in selecting words in the equivalent meaning. So that the translation product is always consistent to the same words in TL.
4. To another researcher who interests to develop and conduct this research, suggested in order to more focus with another aspects, such as unit shift and class shift, equivalent meaning, and so forth. Because in this book was found some problems that covered about words, phrases and clauses. Next another researcher will be deeper in relating about translation that is developed from the *process* side, and then it is found something wider else from this translation field.